

## ОБЗОРЫ И СООБЩЕНИЯ REVIEWS AND REPORTS

Арктика и Север. 2023. № 52. С. 246–269.

Обзорная статья

УДК [811.511.2+008(=511.2)](985)(045)

doi: 10.37482/issn2221-2698.2023.52.246

### Всероссийский научно-образовательный проект «Вместе сохраним ненецкий язык и культуру ненецкого народа»: опыт взаимодействия и перспективы реализации

**Поликарпов Александр Михайлович**<sup>1✉</sup>, доктор филологических наук, профессор  
**Дружинина Мария Вячеславовна**<sup>2</sup>, доктор педагогических наук, профессор  
**Поликарпова Елена Вакифовна**<sup>3</sup>, кандидат филологических наук, доцент

<sup>1,2,3</sup> Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова, набережная Северной Двины, 17, Архангельск, Россия

<sup>1</sup> a.polikarpov@narfu.ru ✉, ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0726-2524>

<sup>2</sup> m.druzhinina@narfu.ru, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3445-6757>

<sup>3</sup> polikarpova.narfu@yandex.ru, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9631-0860>

**Аннотация.** Целью статьи является представление широкому кругу читателей всероссийского научно-образовательного проекта «Вместе сохраним ненецкий язык и культуру ненецкого народа», реализуемого в Северном (Арктическом) федеральном университете имени М.В. Ломоносова в сотрудничестве с другими учреждениями и организациями, связанными с изучением ненецкого языка и сохранением культуры ненцев. Проблема, над решением которой трудятся представители науки, образования, политики, экономики, социальной сферы, заключается в поиске эффективных механизмов сохранения языков и культуры коренных народов Арктического региона, к которым относятся ненцы как адресная группа проекта. В работе даётся научное обоснование проекта, излагается теория и практика изучения, описания, возможностей сохранения ненецкого языка и культуры ненецкого народа. Авторы статьи описывают междисциплинарные виды деятельности и формы работы в рамках осуществляемого с 2022 г. проекта на основе актуальных данных лингвистики, педагогики, культурологии. Представляются мониторинговые исследования, научные мероприятия, исследовательские проекты, культурно-просветительская работа, принятые решения и заключенные соглашения, направленные на трансфер знаний и достижение синергетического эффекта в сохранении ненецкого языка и культуры ненецкого народа. Обосновывается необходимость дальнейшей реализации проекта, который позволяет согласовывать работу специалистов различных организаций и структур, выстраивать языковую образовательную политику межрегионального и регионального уровней на арктических территориях Российской Федерации, направленную на сбалансированное сохранение ненецкого языка и культуры ненецкого народа.

**Ключевые слова:** научно-образовательный проект, сохранение ненецкого языка, культура ненецкого народа, этно-образование, языковая политика, коренной народ Арктики

\* © Поликарпов А.М., Дружинина М.В., Поликарпова Е.В., 2023

Для цитирования: Поликарпов А.М., Дружинина М.В., Поликарпова Е.В. Всероссийский научно-образовательный проект «Вместе сохраним ненецкий язык и культуру ненецкого народа»: опыт взаимодействия и перспективы реализации // Арктика и Север. 2023. № 52. С. 246–269. DOI: 10.37482/issn2221-2698.2023.52.246

For citation: Polikarpov A.M., Druzhinina M.V., Polikarpova E.V. All-Russian Scientific and Educational Project “Preserve the Nenets Language and Culture Together”: Experience of Interaction and Prospects for Implementation. *Arktika i Sever* [Arctic and North], 2023, no. 52, pp. 246–269. DOI: 10.37482/issn2221-2698.2023.52.246

## All-Russian Scientific and Educational Project “Preserve the Nenets Language and Culture Together”: Experience of Interaction and Prospects for Implementation

Alexander M. Polikarpov <sup>1</sup>✉, Dr. Sci. (Philol.), Professor

Maria V. Druzhinina <sup>2</sup>, Dr. Sci. (Ped.), Professor

Elena V. Polikarpova <sup>3</sup>, Cand. Sci. (Philol.), Associate Professor

<sup>1,2,3</sup> Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov, Naberezhnaya Severnoy Dviny, 17, Arkhangelsk, Russia

<sup>1</sup> a.polikarpov@narfu.ru ✉, ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0726-2524>

<sup>2</sup> m.druzhinina@narfu.ru, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3445-6757>

<sup>3</sup> polikarpova.narfu@yandex.ru, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9631-0860>

**Abstract.** The purpose of the article is to present to a wide range of readers the All-Russian scientific and educational project “Preserve the Nenets Language and Culture Together”, which is implemented at the Northern (Arctic) Federal University in cooperation with other institutions and organizations related to the study of the Nenets language and the preservation of Nenets culture. The problem that representatives of science, education, politics, economics, and social sphere are working to solve is to find effective mechanisms for preserving the languages and culture of the indigenous peoples of the Arctic region, which include the Nenets as the target group of the project. The paper provides a scientific rationale of the project, outlines the theory and practice of studying, describing, the possibilities of preserving the language and culture of the Nenets people. The authors describe the interdisciplinary activities and forms of work within the framework of the project being implemented since 2022 on the basis of current data of linguistics, pedagogy, cultural studies. Monitoring studies, academic activities, research projects, cultural and educational work, decisions and agreements reached are presented, aimed at transferring knowledge and achieving synergy in preserving the Nenets language and culture. The article substantiates the necessity of further implementation of the project, which allows coordinating the work of specialists of different organizations and structures, to build a language educational policy of interregional and regional levels in the Arctic territories of the Russian Federation, aimed at balanced preservation of the language and culture of the Nenets people.

**Keywords:** *research and education project, preservation of the Nenets language, Nenets culture, ethno-education, language policy, Arctic indigenous people*

### Введение

#### Актуальность. Проблематика

В современных поликультурных и многоязычных условиях развития России в связи с ярко выраженным фокусом на развитие арктических территорий особенно востребованной представляется идея целенаправленного сохранения языков и культуры коренных народов Арктического региона. Для того чтобы предотвратить возможные сложности, которые могут возникнуть в результате появления недоразумений и даже конфликтов в этнокультурной сфере, необходимы активная культурно-просветительская деятельность, освещение событий и мероприятий, связанных с сохранением языков коренных народов, в информационном пространстве северных регионов, а также высокий профессиональный уровень специалистов, занимающихся научными исследованиями, направленными на изучение состояния языков коренных народов Арктики, этно-образованием и языковой политикой. В связи с вызовами современности проблема сохранения ненецкого языка и культуры ненецкого народа становится всё более актуальной.

В регионах России с компактным проживанием ненцев в наши дни наблюдается отсутствие мотивации у детей, молодёжи и их родителей изучать и сохранять родной язык, прослеживается определённое разочарование представителей ненецкого этноса в перспективах трудоустройства с ненецким языком, весьма ограниченными видятся возможности практического применения родного языка в повседневной жизни, фиксируется постепенное исчезновение реальной этнокультурной среды в местах проживания ненецкого народа, появляется стремление покинуть малую родину и уехать в крупные города с целью карьерного роста. Также следует констатировать отсутствие единой стратегии, скоординированности действий и принятия решений со стороны различных организаций, которые по своим функциональным обязанностям призваны быть активными в построении и реализации языковой, образовательной, социальной, экономической и культурной политики.

Проекты и программы, направленные на сохранение межнационального и межконфессионального согласия в Арктическом регионе, каковым является научно-образовательный проект «Вместе сохраним ненецкий язык и культуру ненецкого народа», приобретают особую значимость в рамках Международного десятилетия языков коренных народов, объявленного Генеральной Ассамблеей ООН. На 74-й сессии Генеральной ассамблеи Организации Объединённых Наций, которая состоялась 6 ноября 2019 г., целые десять лет, начиная с 2022 г., объявлены Международным десятилетием языков коренных народов (International UN Decade of Indigenous Languages). Данное решение закреплено в соответствующем итоговом документе ООН. В резолюции по правам коренных народов мира говорится о том, что большому количеству языков, прежде всего языкам коренных народов, угрожает исчезновение. Именно поэтому констатируется «настоятельная необходимость в сохранении, популяризации и возрождении» этих языков<sup>1</sup>. В связи с этим решением государствам — членам ООН рекомендовано принять меры по сохранению языков и разработать национальные механизмы их реализации при выделении соответствующего финансирования мероприятий, проводимых в рамках Международного десятилетия языков коренных народов.

В Российской Федерации вопросам сохранения и развития малочисленных языков коренных народов, в том числе Арктики, Сибири и Дальнего Востока, в последнее время уделяется особо пристальное внимание. Осуществляется целый ряд мер, направленных на ревитализацию миноритарных языков коренных народов. В наши дни в утверждённый Правительством Российской Федерации «Перечень коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации», включающий в общей сложности 40 народов, внесено обозначение этноса «ненцы»<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Семьдесят четвертая сессия ООН. Третий комитет Пункт 67 а) повестки дня Права коренных народов: права коренных народов. URL: <https://documents-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/LTD/N19/348/71/PDF/N1934871.pdf?OpenElement> (дата обращения: 09.01.2023).

<sup>2</sup> Правительство Российской Федерации. Распоряжение от 17 апреля 2006 года № 536-р «Об утверждении перечня коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации (с

Целью представляемого в данной статье проекта является сохранение ненецкого языка и культуры ненецкого народа. К основным задачам проекта относятся:

- осуществление взаимодействия с департаментами правительств Ненецкого и Ямало-Ненецкого автономных округов, этнокультурными, научными центрами и региональными центрами развития образования регионов с компактным проживанием ненцев;
- проведение мониторинговых исследований для выявления состояния ненецкого языка и сохранности культуры ненецкого народа в НАО, ЯНАО и других регионах компактного проживания ненцев;
- представление результатов исследований в области ненецкого языка и культуры ненцев на научных мероприятиях международного, всероссийского, межрегионального и регионального уровней; опубликование материалов по сохранению и развитию ненецкого языка в социальных сетях и на сайтах научных и образовательных организаций;
- проведение и организация Федеральной олимпиады школьников по родным языкам и литературе народов России (ненецкому языку); подготовка и реализация программы профессиональной переподготовки «Преподавание ненецкого языка и культура ненецкого народа в условиях цифровизации» для учителей ненецкого языка и работников культуры и многие другие.

Соруководителями проекта являются доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой перевода и прикладной лингвистики САФУ, директор научно-образовательного центра «Интегративное переводоведение приарктического пространства» А.М. Поликарпов и доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры перевода и прикладной лингвистики САФУ М.В. Дружинина.

Исполнителями и участниками проекта являются преподаватели и сотрудники кафедры перевода и прикладной лингвистики и научно-образовательного центра «Интегративное переводоведение приарктического пространства» высшей школы социально-гуманитарных наук и международной коммуникации, студенты, аспиранты САФУ, ведущие специалисты образовательных и научных организаций, этнокультурных центров г. Нарьян-Мара, г. Салехарда, а также учёные Москвы и Санкт-Петербурга.

Сроки реализации проекта охватывают период с марта 2022 г. по декабрь 2026 г. К основным этапам реализации проекта относятся: проектно-подготовительный; мониторинговый; аналитико-исследовательский; научно-образовательный; публикационно-презентационный; заключительный.

---

изменениями на 26 декабря 2011 года)». URL: <https://docs.cntd.ru/document/901976648?marker=65001L> (дата обращения: 09.01.2023).

### *Научное обоснование проекта*

По данным переписи 2021 г., в Российской Федерации насчитывается более 49 тысяч 600 ненцев<sup>3</sup>. Ненецкий язык как язык коренного малочисленного народа относится к северной группе самодийской ветви уральской языковой семьи. Иногда он включается в более крупную языковую семью, называемую уральско-юкагирской [1, Буркова С.И.]. Следует отметить, что первое подробное описание «самоедов со включением юраков» в русле этнографически ориентированного исследования осуществил российский географ и путешественник А.Ф. Миддендорф по итогам экспедиции, которую он совершил в Северную и Восточную Сибирь в 1842–1845 гг. На полвека позднее традиционную культуру тундровых и лесных ненцев отслеживал в экспедициях 1911 и 1914 гг. финский этнограф и фольклорист Т. Лехтисало. В своих исследованиях он называл представителей ненецкого народа юрако-самоедами [2, Lehtisalo T.].

Ненецкий язык считается языком младописьменным. Ненецкая письменность была официально разработана в советское время на основе большеземельского говора тундрового диалекта и внедрена в 1931 г. сначала на латинице, а позднее, в 1937 г., рекомендована к реализации на кириллице. Следует подчеркнуть, что ненецкий язык сегодня распространён на огромной территории севера России: от восточного побережья Белого моря на западе до нижнего течения реки Енисей и полуострова Таймыр на востоке. Процент говорящих на ненецком языке россиян значительно варьирует на разных территориях компактного проживания ненецкого народа как по числу носителей, так и по диалектной окрашенности языка.

Тундровый диалект ненецкого языка используется в Ямало-Ненецком автономном округе, в Ненецком автономном округе, в Таймырском Долгано-Ненецком районе Красноярского края [3, Люблинская М.Д., Пушкарева М.В., с. 6], а также в некоторых других северных регионах России, например, в Республике Коми и в Архангельской области.

Тундровый диалект ненецкого языка не являются единообразным, а представлен говорами и даже так называемыми подговорами. Говоры ненецкого языка делятся соответственно на две основные группы: западные и восточные. К западным говорам относятся канинский, тиманский, колгуевский и малоземельский. Восточными говорами считаются приуральский, ямальский, гыданский (юрацкий), надымский, тазовский говоры [4, Кошкарева Н.Б., с. 11]. Исследователи указывают на то, что указанные говоры весьма неоднородны. Таймырский (енисейский) говор, являясь самым восточным говором в диалектном континууме тундрового ненецкого языка, имеет ряд существенных черт, отличающих его не только от западных и центральных говоров, но и от других восточных, что нередко отмечают и сами носители данного диалекта. В ямальском варианте тундрового ненецкого можно выделить, например: ярсалинский, панаевский, новопортовский, яптиксалинский, сёяхин-

<sup>3</sup> Красс А. Этническая перегруппировка: как поменялось соотношение народов России. URL: <https://news.ru/society/etnicheskaya-peregruppировka-kak-pomenyalos-sootnoshenie-narodov-rossii/> (дата обращения: 09.01.2023).

ский, тамбейский и некоторые другие говоры. Гыданский говор ненецкого языка считается одним из подговоров тазовского говора, наряду с антипаютинским [5, Сэротэтто Г.П., с. 498]. На тамбейском говоре тундрового диалекта ненецкого языка говорит группа ненцев, компактно проживающая на крайнем северном побережье полуострова Ямал [6, Лаптандер Р.И., с. 423–428].

Промежуточное положение между западными и восточными говорами занимает большеземельский говор, который используется в повседневной устной коммуникации представителей восточной части Ненецкого автономного округа. Именно он был взят за основу при создании ненецкой письменности. Некоторые учёные считают, что представленное деление ненецких говоров является весьма условным, поскольку «достоверной исчерпывающей информацией об их особенностях современная самоэдология не располагает» [7, Кошкарева Н.Б., с. 131–132].

Следует далее констатировать, что ситуация с ненецким языком не отличается однородностью его витальности. В Ямало-Ненецком автономном округе языковая ситуация с тундровым ненецким, например, относительно стабильная, поскольку этому способствуют удалённость территорий проживания тундровых ненцев от крупных населённых пунктов, традиционные методы их хозяйствования и кочевой образ жизни. Важно и то, что там «наблюдается передача языка от родителей к детям, нередки случаи, когда ребенок приходит в школу, не зная русского языка» [4, Кошкарева Н.Б., с. 12], особенно среди ненцев Тазовского и Ямальского районов, чего нельзя сказать о представителях ненецкого народа Приуральского, Пуровского и Надымского районов» [там же, с. 14]. В Ненецком автономном округе ситуацию с сохранением ненецкого языка нельзя считать благополучной, хотя в направлении ревитализации языка делается в последнее время многое.

Лесные ненцы, использующие в своём общении лесной ненецкий диалект, проживают в основном на юге Ямало-Ненецкого автономного округа, в бассейнах рек Пур и Таз. Представители лесных ненцев проживают также на территории Ханты-Мансийского Автономного округа (Югры). Численность лесных ненцев сегодня невелика и составляет не более 2 тысяч человек. При этом активно используют ненецкий язык как родной не более 800 носителей. В жизни лесных ненцев, в отличие от ненцев тундровых, оленеводство не играет доминирующей роли: на передний план выходят охота и рыболовство. Лесной диалект ненецкого языка со стороны самих лесных ненцев часто считается самостоятельным языком, называемым носителями лесного диалекта нешанским. Интересен в этом отношении факт, что в 1990-х гг. лесной диалект ненецкого языка получил письменность на основе пуровского говора [там же, с. 14].

Следует заметить, что лесной диалект ненецкого языка также не отличается однородностью, в нём выделяются отдельные говоры (пуровский, аганский и нумтовский), которые характеризуются целым рядом отличительных признаков [8, Кошкарева Н.Б., с. 15–37]. На пуровском говоре говорит около половины лесных ненцев, в основном проживающих в Пу-

ровском районе Ямало-Ненецкого автономного округа [4, Кошкарева Н.Б., с. 14], что объясняет его название.

Устная коммуникация на ненецком языке в целом сегодня ограничивается в основном внутрисемейным общением, а также сферами оленеводства, рыболовства, охоты и занятиями традиционными народными промыслами. Важным аспектом функционирования ненецкого языка является также и устное фольклорное творчество. Неоспоримым фактом является сохранение у тундровых ненцев как в отдаленных стойбищах Ненецкого АО, так и на целом ряде территорий Ямало-Ненецкого АО устной традиции сказительства. При этом способностью воспроизводить фольклор и продолжать народные традиции владеют «только немногочисленные представители старшего поколения» [4, Кошкарева Н.Б., с. 11–14].

Необходимость в реализации проекта по сохранению ненецкого языка и культуры ненцев объясняется в первую очередь тем, что по своим социально-функциональным показателям ненецкий язык относится сегодня к языкам с низким уровнем витальности, хотя он является в нашей стране одним из самых больших по количеству носителей среди других языков коренных малочисленных народов нашей страны. Следует упомянуть о том, что в «Атласе языков мира ЮНЕСКО, находящихся под угрозой исчезновения» *тундровый ненецкий* определяется как «находящийся под угрозой исчезновения» (definitely endangered), а *лесной ненецкий* — как «серьёзно уязвимый» (severely endangered)<sup>4</sup>. Две вышеназванные разновидности ненецкого языка, считающиеся в России диалектами [1, Буркова С.И.] или наречиями, значительно отличаются друг от друга, что позволяет некоторым учёным рассматривать тундровый и лесной ненецкий как отдельные языки [3, Люблинская М.Д., Пушкарева М.В., с. 5–32].

Несмотря на некоторые явные диалектологические различия, связанные в первую очередь с фонетикой, словарный состав ненецкого языка в целом можно считать довольно единообразным. Но это не исключает и того, что в диалектах и говорах присутствует специфическая лексика, которая объяснима преобладанием в разных районах компактного проживания ненецкого народа того или иного вида хозяйственной деятельности, что в свою очередь объясняется зависимостью от природных условий [9, Амелина М.К., с. 7].

Изучение состояния ненецкого языка в регионах компактного проживания ненецкого народа представляет первостепенную значимость для реализации представляемого научно-образовательного проекта. Оно началось с мониторинга, осуществлённого в сентябре-октябре 2022 г. в Ненецком автономном округе.

### ***Мониторинговые исследования во время проведения экспедиции в Ненецкий автономный округ***

Экспедиция в Ненецкий автономный округ проводилась в рамках описываемого проекта в период с 26 сентября по 2 октября 2022 г. группой учёных кафедры перевода и при-

<sup>4</sup> Atlas of the World's Languages in Danger. URL: <https://ich.unesco.org/en/home> (дата обращения: 09.01.2023).

кладной лингвистики высшей школы социально-гуманитарных наук и международной коммуникации САФУ в составе доктора филологических наук, профессора А.М. Поликарпова, доктора педагогических наук, профессора М.В. Дружининой, кандидата филологических наук, доцента Е.В. Поликарповой, и аспиранта кафедры перевода и прикладной лингвистики САФУ О.Е. Латышевой. География мест пребывания экспедиции в НАО была довольно обширной: город Нарьян-Мар; посёлок Красное (Большеземельская тундра); деревня Андег; посёлок Нельмин Нос (Малоземельская тундра). Компоненты мониторинговых исследований соотносились с целью и задачами проекта, в их состав были включены погружение в языковую и культурную среду региона; изучение образовательной среды НАО с целью мониторинга состояния ненецкого языка и культуры ненецкого народа; знакомство с историей ненецкого языка и культурой ненецкого народа; общение с учителями, учениками, воспитателями детских садов и детьми дошкольного возраста, жителями посещённых населённых пунктов, творческими людьми; анкетирование учителей и школьников, опрос заинтересованных лиц, собеседование со специалистами и др.

Организаторами и авторами проекта заранее продумывался реестр организаций и коллективов НАО, являвшихся адресной группой мониторинговых исследований. Основными из них являются департамент образования, культуры и спорта НАО, Ненецкий региональный центр развития образования НАО, Этнокультурный центр НАО (г. Нарьян Мар) и его филиал в посёлке Нельмин Нос, филиал САФУ в г. Нарьян-Маре, 5 школ, 2 детских сада, 2 интерната при школах, Туристический центр «Арктика», Дворец культуры «Арктика», 4 сельских дома культуры, 3 музея, 5 творческих коллективов, среди них Народный театр.

Цель научно-исследовательской работы, которая проводилась в Ненецком автономном округе, — поиск механизмов сохранения и развития ненецкого языка и культуры ненецкого народа. Основными задачами, которые решались в период работы группы в течение недельного пребывания (26.09.2022 — 02.10.2022) в НАО, стали:

- подготовка к проведению II Федеральной олимпиады школьников по родным языкам и литературе РФ, а точнее по ненецкому языку и литературе ненцев;
- подготовка программы профессиональной переподготовки «Преподавание ненецкого языка и культура ненецкого народа в условиях цифровизации», запуск которой планируется в 2023–2024 учебном году;
- мониторинговые исследования состояния ненецкого языка и преподавания ненецкого языка в системе дошкольного, школьного и дополнительного образования, а также изучение ситуации сохранения и развития культуры ненецкого народа в НАО.

Куратором программы пребывания ученых САФУ со стороны департамента образования, культуры и спорта Ненецкого автономного округа была назначена заместитель директора Этнокультурного центра НАО, аспирант кафедры перевода и прикладной лингвистики ВШСГНИМК САФУ О.Е. Латышева, носитель ненецкого языка. Она успешно справилась с ор-

ганизацией встреч с представителями многочисленных образовательных организаций и учреждений культуры в городе Нарьян-Маре, а также с сопровождением во время поездок в отдаленные посёлки и деревни НАО. Учёные кафедры перевода и прикладной лингвистики САФУ побывали более чем в двадцати организациях, учреждениях и центрах НАО. Исследователи общались с представителями региональной власти, руководством образовательных организаций, местными жителями, творческими коллективами, детьми дошкольного и школьного возраста. Учёные погрузились в языковую и культурную среду ненецкого народа и были впечатлены природой НАО, историей, культурой, искусством ненецкого народа, его традициями и обычаями. Больше всего исследователей из САФУ впечатлили жители НАО, особенно дети. Представители ненецкого народа — очень творческие и талантливые люди, которые сочиняют стихотворения и песни, создают уникальные произведения искусства, танцуют и поют, сохраняя удивительно гармонирующую с природой культуру. Ненецкие дети любят рисовать, лепить, создавать своими руками красивые поделки из природных материалов. Основные черты ненецкого народа — немногословие, трудолюбие, скромность, терпение, спокойствие, любовь к ближним и детям, сохранение родовых связей. Представители ненецкого народа образуют единую гармонию с природой и характеризуются стремлением сохранить свою культуру.

В мониторинговом исследовании приняли участие более 100 представителей ненецкого народа. Итоги научно-исследовательской, просветительской, информационной и мониторинговой деятельности группы исследователей САФУ были подведены на совещании с участием сенатора от НАО в Совете Федерации Р.Ф. Галушиной совместно с представителями Департамента образования, культуры и спорта НАО, а также сотрудниками Центра развития образования НАО и другими заинтересованными лицами.

Основными результатами поездки в НАО стали:

- осуществление подробного анализа ситуации с обучением ненецкому языку, сохранением культуры ненецкого народа и обсуждение механизмов улучшения ситуации;
- описание проблем детских садов и выяснение возможностей помощи дошкольным организациям в изучении ненецкого языка и культуры ненецкого народа;
- разработка предложений по активизации и разнообразию форм работы с родителями с целью улучшения языковой ситуации;
- рассмотрение механизма предоставления льгот для представителей ненецкого народа в процессе участия их в федеральной олимпиаде, профессиональной переподготовке, вокальных и танцевальных коллективах, конкурсах мастерства и др.;
- презентация первичных результатов мониторингового исследования в НАО. Сенатор Римма Федоровна Галушина высоко оценила результаты работы научно-исследовательской группы САФУ, отметила актуальные проблемы, требующие ре-

шения органов власти на федеральном уровне. При подведении итогов состоялся плодотворный обмен мнениями и намечена стратегия дальнейших действий<sup>5</sup>.

В ходе экспедиции состоялись многочисленные встречи участников экспедиции с представителями организаций и учреждений в НАО, что отражено на фото ниже<sup>6</sup>.



Рис. 1. Посещение Этнокультурного центра НАО. 26 сентября 2022 г.



Рис. 2. Занятие по ненецкому языку в школе Этнокультурного центра НАО.



Рис. 3. Совещание в Департаменте образования, культуры и спорта НАО 27 сентября 2022.



Рис. 4. Встреча с артистами Ненецкого самодеятельного театра «Илебц» (г. Нарьян-Мар).



Рис. 5. Посещение занятия по ненецкому языку в детском саду в пос. Красное.



Рис. 6. Посещение интерната в пос. Красное.

<sup>5</sup> Вместе сохраним ненецкий язык и культуру ненецкого народа. URL: <https://narfu.ru/life/news/university/371053/> (дата обращения: 30.05.2023).

<sup>6</sup> Источник: фото авторов.

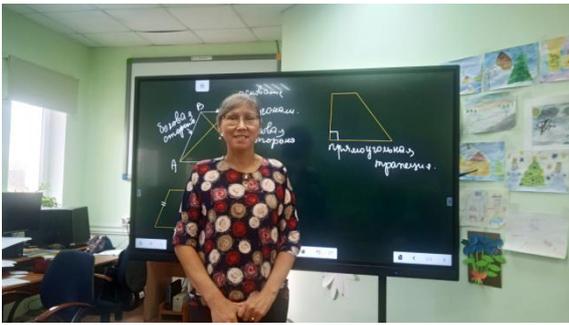


Рис. 7. Посещение школы в пос. Андег.



Рис. 8. Посещение школы пос. Нельмин Нос.



Рис. 9. Посещение филиала ГБУК «Этнокультурный центр НАО», пос. Нельмин Нос.



Рис. 10. Подведение итогов экспедиции в Центре развития образования НАО с сенатором Российской Федерации Галушиной Р.Ф.

Результаты проведённых в Ненецком автономном округе мониторинговых исследований изложены в научных докладах членов исследовательской группы САФУ на межрегиональной научно-практической конференции «Цивилизация — Север: языки и культуры коренных малочисленных народов Севера» (г. Салехард, 30 октября — 2 ноября 2022 г.).



Рис. 11. На конференции в Салехарде.



Рис. 12. Участники конференции в Салехарде «Цивилизация-Север: языки и культуры коренных малочисленных народов Севера» (г. Салехард, 30 — 2 ноября 2022 г.).

**Ключевые мероприятия проекта**

Официальному представлению научно-образовательного проекта общественности России в марте 2022 г. предшествовало сотрудничество с этнокультурным центром НАО, участие в работе Союза переводчиков России и деятельности его Совета по переводу с использованием языков народов России, изучение участниками проекта явлений поликультурности и многоязычия в мире, участие их в работе экспертных сообществ, комиссий и объединений по анализу образовательных программ, пособий, учебников, научно-методических продуктов и научных трудов, включая монографии, диссертации и авторефераты диссертаций.

Официальное представление проекта общественности России состоялось в марте 2022 г. на международном семинаре по сохранению и популяризации языков коренных малочисленных народов Арктики (г. Санкт-Петербург, РГПУ, 16–18 марта 2022 г.). В работе семинара приняли участие доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой перевода и прикладной лингвистики А.М. Поликарпов и заместитель директора Этнокультурного Центра НАО О.Е. Латышева. Международный семинар по сохранению и популяризации языков коренных малочисленных народов Арктики входил в план основных мероприятий председательства Российской Федерации в Арктическом совете в 2021–2023 гг., а также был включен в план мероприятий Международного десятилетия языков коренных народов, объявленного Генеральной Ассамблеей ООН. В семинаре приняли участие представители девяти субъектов Российской Федерации: учителя, преподаватели вузов, разработчики IT-проектов, библиотекари, языковые активисты, представители общественных организаций и движений, в том числе молодёжных, а также представители федеральных органов исполнительной власти и органов исполнительной власти субъектов РФ.

На первой сессии, которая проходила под названием «Цифровизация языков коренных малочисленных народов Арктики», А.М. Поликарпов представил научно-образовательный проект САФУ, а также программу профессиональной переподготовки «Преподавание ненецкого языка и культура ненцев в условиях цифровизации». Представленный доклад вызвал большой резонанс среди присутствующих. Аспирант кафедры перевода и прикладной лингвистики Ольга Латышева, которая пишет под руководством доктора филологических наук, профессора А.М. Поликарпова кандидатскую диссертацию на тему «Этнокультурные аспекты перевода ненецкого фольклора на русский язык», представила на семинаре сразу два доклада. Как аспирант она выступила на секции «Издание литературы на языках коренных малочисленных народов Арктики: современное состояние и перспективы» с сообщением на тему «Из опыта перевода ненецких фольклорных текстов на русский язык (на материале комплексной экспедиции к канинским ненцам)». Ольга Латышева родом из канинской тундры, поэтому её интерес к фольклору именно этих мест не случаен. Как заместитель директора Этнокультурного центра Ненецкого автономного округа (г. Нарьян-Мар) Ольга Латышева представила на третьей сессии, проходившей под названием «Продвижение языков коренных малочисленных народов Арктики в общественном

и информационном пространстве» доклад о сохранении ненецкого языка через редакционно-издательскую деятельность ГБУК «Этнокультурный центр Ненецкого автономного округа»

Сотрудничество Этнокультурного центра НАО и САФУ в области образования, переводческой деятельности, культуры и межкультурной коммуникации в настоящее время осуществляется на основе подписанного между этими организациями Соглашения.

Следует отметить, что представители Северного (Арктического) федерального университета имени М.В. Ломоносова активно участвуют во многих мероприятиях, проводимых государственными органами исполнительной и законодательной власти федерального уровня в связи с сохранением и развитием языков народов России. 16 декабря 2021 г. А.М. Поликарпов принял участие в V Форуме «Языковая политика в Российской Федерации», который проводило Федеральное агентство по делам национальностей РФ. Он прочитал на форуме доклад на тему «Переводческая деятельность с использованием языков народов России: региональное взаимодействие». 8 февраля 2022 г. А.М. Поликарпов принял участие в круглом столе, проводимом ФАДН под названием «Программа сохранения языков России: разработка и реализация», участвуя в дискуссии о переводе как важном инструменте сохранения языков народов России. С марта 2022 г. А.М. Поликарпов является членом Рабочей группы по законодательному обеспечению этнокультурного развития народов России и совершенствования языковой политики Комитета по делам национальностей Государственной Думы РФ, принимает активное участие в заседаниях Рабочей группы.



Рис. 13. На международном семинаре в Санкт-Петербурге (РГПУ, 16–18 марта 2022 г.).

### ***Всероссийский круглый стол «Переводческая деятельность с использованием языков народов России: ненецкий язык»***

Всероссийский круглый стол «Переводческая деятельность с использованием языков народов России: ненецкий язык» состоялся 14 июня 2022 г. Организаторами выступили кафедра перевода и прикладной лингвистики САФУ, ГБУК «Этнокультурный центр НАО» и Союз переводчиков России. Основная тематика проведённого круглого стола была посвящена вопросам сохранения ненецкого языка посредством перевода в контексте развития культуры

ненцев. В заседании круглого стола приняли участие более 40 человек из разных регионов России. Среди участников мероприятия были представители органов государственной власти федерального и регионального уровней, члены общественных организаций и объединений, представители науки, образования и культуры, заинтересованные в сохранении и развитии ненецкого языка и других родных языков России, практикующие переводчики, преподаватели перевода вузов России, члены Союза переводчиков России и другие заинтересованные лица из Москвы, Санкт-Петербурга, из Ненецкого автономного округа, Ямало-Ненецкого округа, Таймырского Долгано-Ненецкого района Красноярского края, Республики Коми, Архангельской и Мурманской областей, а также других регионов России. С приветственным словом к участникам круглого стола обратились директор ГБУК «Этнокультурный центр Ненецкого автономного округа» Е.И. Вергунова, ректор САФУ Е.В. Кудряшова, президент Союза переводчиков России О.Ю. Иванова, вице-президент Ассоциации коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации по вопросам образования, родных языков и проектной деятельности Н.Г. Вейсалова, а также член Комитета Совета Федерации по науке, образованию и культуре, сенатор Р.Ф. Галушина. Ректор САФУ Е.В. Кудряшова обратила внимание участников круглого стола на важность изучения и сохранения языков коренных малочисленных народов Арктики, в том числе ненецкого, в наше время, когда перед страной встают задачи сохранения многоязычия и сплочения народов России в целях укрепления государственности. Ректор указала на перспективность исследований, связанных с культурой и образованием наших ближайших соседей.

Участники круглого стола обсудили историческую роль и современное состояние ненецкого языка, его место в системе образования и культуре ненцев, масштабы и направления переводческой деятельности с использованием ненецкого языка, конкретные шаги по развитию перевода с использованием ненецкого языка, проблемы сохранения и перспективы возрождения ненецкого языка, методику обучения ненецкого языка как родного в дошкольных и общеобразовательных организациях и многие другие вопросы. А.М. Поликарпов в своём выступлении на тему «Перевод как инструмент сохранения и развития ненецкого языка» назвал факты, значимые для развития письменности ненецкого языка. Например, был упомянут тот факт, что в 1820-х гг. «просветитель самоедов» архимандрит Вениамин придумал начертание букв самоедского (ненецкого) алфавита, составил русско-самоедский словарь и перевёл на самоедский язык почти все книги Нового Завета. Важными событиями в развитии письменности, по словам А.М. Поликарпова, является и то, что в 1856 г. священник Иосиф Корелин написал краткую грамматику ненецкого языка, а Пётр Зуев, священник Большеземельского прихода, занимался переводами и корректурой переводов Библии на ненецкий язык. В общей сложности на всероссийском круглом столе с докладами в рамках составленной программы выступили 15 человек. Это были научные выступления в виде сообщений-импульсов, которые вызвали живой интерес всех участников к затрагиваемым вопросам и сопровождались дискуссиями, как это принято на круглых столах. О.Е. Латышева в

своём докладе остановилась на некоторых аспектах документирования ненецких фольклорных текстов в целях их перевода на русский язык. Многие выступающие в своих докладах отмечали, что основными факторами в переводческой деятельности, в том числе с ненецкого языка, остаются сохранение в текстах языковой картины мира и стиля текста; передача образности и специфики языка; соблюдение правил грамматики и этических норм; адекватность при переводе заимствованных слов, неологизмов, фразеологических оборотов и др. В конце заседания круглого стола был обсуждён проект резолюции, а далее резолюция была официально опубликована на сайтах САФУ и Союза переводчиков России с учётом замечаний и дополнений<sup>7</sup>. Информация о работе круглого стола была изложена на сайте САФУ<sup>8</sup>. Ссылки на видеозаписи двух частей заседания круглого стола также размещены на сайте САФУ<sup>9</sup>.

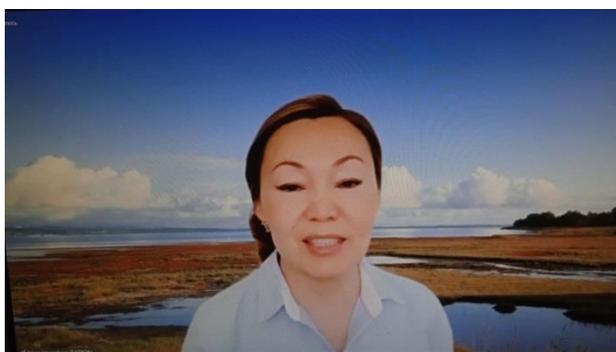


Рис. 14. Выступление на круглом столе Н.Г. Вейсаловой, вице-президента организации «Ассоциация коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации».

Вопросами отражения в русскоязычных переводах ненецких сказок языковой картины мира ненцев и стиля текстов оригиналов занимается Е.В. Поликарпова. На межрегиональной конференции «Цивилизация — Север: языки и культуры коренных малочисленных народов Севера», прошедшей в г. Салехард Ямало-Ненецкого автономного округа с 31 октября по 02 ноября 2022 г., Е.В. Поликарпова представила в своём научном докладе «Ненецкая народная сказка в сравнении и сопоставлении с русской» основные черты текста ненецких сказок, погрузившись в самобытность представления мира природы и характеров ненецкого народа в жанре сказки. Выступление Е.В. Поликарповой вызвало неподдельный интерес у участников конференции, для которых ненецкая сказка предстала не просто как литературный жанр, а как свод лингвокультурологических наблюдений со стороны, раскрывающих связь сказочного, алогичного, нереального с вполне логичными приземлёнными характеристиками ненецкого этноса. В переводоведческих исследованиях Е.В. Поликарповой

<sup>7</sup> Резолюция Всероссийского круглого стола по переводу с использованием ненецкого языка — значимый шаг в направлении витализации языка коренного малочисленного народа Арктики. URL: <https://narfu.ru/hssshic/nauka/sec-perevodovedenie/news/370602/> (дата обращения: 30.05.2023).

<sup>8</sup> Новости на официальном сайте САФУ. URL: <https://narfu.ru/life/news/university/369223/> (дата обращения: 30.05.2023).

<sup>9</sup> Видеозаписи Всероссийского круглого стола. URL: <https://narfu.ru/hssshic/nauka/sec-perevodovedenie/news/370602/> // (дата обращения: 30.05.2023).

прослеживается тесная связь ненцев с природой: природа сурова, героям сказок приходится кочевать на длинные расстояния, одолевая злых монстров, людоедов. Показывается, что в ненецких сказках встречаются такие феномены, как интриги, зависть, предательство, но им противостоят настойчивость, бесстрашие, готовность на жертвоприношение во имя других. Ненецкая сказка как жанр фольклора и как повествовательный тип народного творчества, наряду с жесткой борьбой за существование отражает лучшие черты характера ненецкого народа: дружелюбие, верность, доброту, гостеприимство, силу материнской любви, отрицание предательства. Ненецкий фольклор предстает в сказках не только как памятник устного народного творчества, но и как отражение важных сведений о духовной и материальной культуре ненцев, общественном устройстве жизни и быте ненецкого народа. В ненецких сказках прослеживаются как коллективизм, так и единоличность, классовое расслоение, затрагиваются вопросы имущественности, охраны прав ненцев. Отталкиваясь от исследований жанра ненецкой сказки, преподаватели и студенты кафедры перевода и прикладной лингвистики САФУ продолжают исследовать важные для ненцев представления о миропорядке, напрямую связанные с природой. В 2023 г. защищено несколько выпускных квалификационных работ бакалавров по исследованию концептов ненецкой культуры, важных для понимания ненецкого этноса. Так, например, под руководством Е.В. Поликарповой в этом году успешно защищена выпускная квалификационная работа Ю.М. Валькова «Передача средств репрезентации концепта «Reindeer» при переводе англоязычных текстов о ненцах на русских язык».

Знание особенностей черт представителей ненецкого этноса пригодились доценту Е.В. Поликарповой при проведении совместно с ГБУК «Этнокультурный центр НАО» регионального семинара работников культуры. Она выступила референтом по вопросам делового этикета в г. Нарьян-Маре 21–27 марта 2023 г. По замыслу организаторов — представителей департамента образования, культуры и спорта Ненецкого автономного округа, государственного бюджетного учреждения культуры «Этнокультурный центр Ненецкого автономного округа» — Е.В. Поликарпова погрузила слушателей из числа работников культуры в проблемы конфликтологии, представила основные требования делового этикета с ориентацией на северный регион, показала образцы саморазвития на примерах конкретных имен знаменитых северян из числа ненцев, научила в целом ряде мастер-классов восстанавливать свои силы, черпая энергию, как это принято у ненцев, у природы, проводила несколько психологических тренингов, показывая наглядно, как можно успешно представлять свои интересы.



Рис. 15. Выступление референта кандидата филологических наук, доцента Е.В. Поликарповой на региональном семинаре работников культуры, г. Нарьян-Мар, 21–27 марта 2023 года.

***Участие в заседании круглого стола  
«Сохранение и развитие ненецкого языка в Ненецком автономном округе»***



Рис. 16. Участники круглого стола в г. Нарьян-Мар.

На заседании круглого стола «Сохранение и развитие ненецкого языка в Ненецком автономном округе» в г. Нарьян-Маре 5 декабря 2022 группа ученых САФУ из числа участников проекта «Вместе сохраним ненецкий язык и культуру ненецкого народа» в своем выступлении представила основные результаты мониторинговых исследований, проведенных в сентябре-октябре 2022 г. и внесла конкретные предложения для выработки рекомендаций круглого стола:

- рассмотреть в Государственной Думе РФ вопрос о возможности совершенствования в Федеральном Законе «Об образовании в Российской Федерации» статей 11 и 14;
- принять участие в разработке материалов и проведении II Федеральной олимпиады школьников по филологии и литературе — СВОШ (по ненецкому языку и литературе) на площадке филиала САФУ в г. Нарьян-Маре и на региональной площадке в г. Салехарде;
- популяризировать изучение ненецкого языка и культуры ненецкого народа путём проведения значимых культурно-просветительских и научно-образовательных мероприятий: создать специальный раздел о ненецком языке и культуре ненецкого народа на онлайн-выставке «Виртуалика» САФУ в рамках проекта «Научное взаи-

модействие федеральных университетов по прикладной лингвистике и профессиональной педагогике в условиях цифровизации»; организовать выставку картин известного ненецкого поэта, прозаика, художника, общественного деятеля П.А. Явтысого в САФУ в 2023 г.

- разработать электронный словарь концептов ненецкой культуры (2024–2026 гг.);
- продолжить практику проведения этнокультурных и научно-исследовательских экспедиций с целью сохранения ненецкого языка и культуры ненецкого народа;
- осуществлять дальнейшие мониторинговые исследования по изучению состояния ненецкого языка и сохранению культуры ненецкого народа, представлять результаты широкой общественности в разных формах презентаций и публикаций;
- реализовать в САФУ в 2023–2024 учебном году программу профессиональной переподготовки «Преподавание ненецкого языка и культура ненецкого народа в условиях цифровизации»;
- продолжить размещение информации о проекте «Вместе сохраним ненецкий язык и культуру ненецкого народа» на электронной платформе Арктического многоязычного портала в рамках международного проекта «Цифровизация языкового и культурного наследия коренных народов Арктики»;
- совершенствовать лингводидактическое, учебно-методическое и материально-техническое обеспечение детских садов, школ, образовательных и культурных центров путём внедрения методики языковых гнезд, игровой, коммуникативной и социокультурной методик;
- предложить преподавать ненецкий язык по методике преподавания иностранных языков;
- совершенствовать издание на ненецком языке учебных и дидактических материалов, детской литературы, полиграфической продукции, раздаточных материалов, постеров, сборников песен;
- обеспечить детские сады, школы, образовательные и культурные центры натуральными материалами для кружковой работы, макетами чумов и их внутренним оснащением, а также игровыми моделями животных и птиц Арктики.
- создавать и активно использовать в преподавании видеоролики, мультипликационные фильмы, компьютерные игры и визуализированные сказочные сюжеты на ненецком языке;
- рекомендовать разрабатывать и осуществлять постановку в школах и детских садах, а также на культурных мероприятиях театральных пьес и художественных зарисовок на ненецком языке;
- мотивировать детей, молодёжь и взрослых к изучению ненецкого языка и культуры ненецкого народа посредством специальных радиопередач и видеоканалов,

электронных и печатных СМИ на ненецком языке на региональном и всероссийском уровнях.

### ***Развитие нормативно-правовой базы проекта***

На данный момент существует три основополагающих официальных документа, которые помогают выстраивать деятельность в рамках представляемого проекта:

- Соглашение о сотрудничестве между САФУ и Этнокультурным центром НАО (25.11.2021г.);
- Приказ САФУ № 1138 об утверждении Дорожной карты всероссийского научно-образовательного проекта «Вместе сохраним ненецкий язык и культуру ненецкого народа» (30.12.2022 г.);
- Соглашение о сотрудничестве между САФУ и Ненецким региональным центром развития образования (27.06.2023 г.).

Этнокультурный центр Ненецкого автономного округа и Северный (Арктический) федеральный университет 25 ноября 2021 г. подписали соглашение о сотрудничестве, в рамках которого предполагается оказание взаимной научной-методической и информационной поддержки, проведение совместных фундаментальных и прикладных исследований, обмен аналитическими данными, разработка и реализация образовательных программ, проведение конференций, семинаров, круглых столов и других мероприятий, а также многие другие направления совместной деятельности. Взаимодействие двух этих учреждений способствует развитию как представляемого научно-образовательного проекта, так и многих других.

В Дорожную карту проекта были включены самые значимые мероприятия, позволяющие достичь цель и решать сложные задачи по сохранению ненецкого языка и культуры ненецкого народа. К числу таких мероприятий разработчики проекта отнесли:

- проведение мониторинговых исследований по состоянию ненецкого языка и его преподаванию в Ненецком автономного округе и Ямало-Ненецком автономном округе;
- проведение Всероссийского круглого стола «Переводческая деятельность с использованием языков народов России. Ненецкий язык» совместно с Этнокультурным центром НАО и Союзом переводчиков России;
- подготовка единых требований к заданиям подготовительного и заключительного этапов Федеральной олимпиады школьников по родным языкам и литературе народов РФ и заданий по ненецкому языку и литературе ненецкого народа в составе методической комиссии части Олимпиады по ненецкому языку;
- включение ненецкого языка в качестве языка перевода в конкурсное задание в рамках международного конкурса письменного перевода «Digital Arctic transfer», ежегодно проводимого Северным (Арктическим) федеральным университетом

имени М.В. Ломоносова, проведение экспертной оценки представленных письменных переводов с использованием ненецкого языка;

- подготовка и реализация студенческого переводческого проекта по переводу книги Фредерика Дж. Джексона «The Great Frozen Land» о путешествии в ненецкую тундру (по заказу ГБУК «Музейное объединение Ненецкого автономного округа», г. Нарьян-Мар);
- подготовка и проведение выставки картин ненецкого художника, поэта, прозаика, общественного деятеля Прокопия Андреевича Явтысого из семейного фонда художника) с филологическим и культурологическим сопровождением мероприятия;
- подготовка и реализация программы профессиональной переподготовки «Преподавание ненецкого языка и культуры ненецкого народа в условиях цифровизации» в НОЦ «Интегративное переводоведение приарктического пространства» и некоторые другие.

САФУ и Ненецкий региональный центр развития образования уже долгие годы связывает взаимовыгодное сотрудничество. Активное взаимодействие САФУ с центром началось в рамках Всероссийского научно-образовательного проекта «Вместе сохраним ненецкий язык и культуру ненецкого народа». В 2023–2024 учебном году к реализации в сотрудничестве с Ненецким региональным центром развития образования готовится к запуску Программа профессиональной переподготовки «Преподавание ненецкого языка и культура ненцев в условиях цифровизации». На площадке филиала САФУ в Ненецком автономном округе в тесном взаимодействии с Ненецким региональным центром развития образования, а также с Центром по работе с талантливой молодёжью (г. Салехард) и Региональным институтом развития образования ЯНАО, коллег из Института народов Севера Российской государственного педагогического университета им. А. И. Герцена и представителями кафедры перевода и прикладной лингвистики САФУ проводились отборочный и заключительный этапы II Федеральной олимпиады по родным языкам и литературе народов России (ненецкому языку). В рамках сотрудничества осуществляется поддержка талантливых детей и молодёжи, к участию в конкурсах, олимпиадах, движениях, мероприятиях привлекаются дети, их родители, специалисты в области образования и культуры. Разработка, реализация и экспертиза основных и дополнительных образовательных программ, взаимодействие по вопросам этнокультурного образования с использованием языков народов Арктической зоны Российской Федерации — неотъемлемая часть Соглашения, подписанного САФУ и Центром 27 июня 2023 г.

Необходимо отметить, что подписанные соглашения САФУ с Этнокультурным центром НАО и Ненецким региональным центром развития подкрепляются утверждёнными на Учёном совете САФУ дорожными картами, то есть получают официальный статус, тем самым на участников проекта возлагается ответственность за реализацию заложенных в соответствующие документы мероприятий.

## ***II Федеральная Олимпиада школьников по родным языкам и литературе народов России (СВОШ)***

На площадке САФУ в 2022–2023 гг. проводились отборочный и заключительный этапы Олимпиады школьников по родным языкам и литературе народов России (СВОШ) по ненецкому языку. В подготовке и проведении Олимпиады принимали участие директор и заместитель директора филиала САФУ в г. Нарьян-Мар, коллеги из Ненецкого регионального центра развития образования, сотрудники Центра по работе с талантливой молодёжью (г. Салехард) и Регионального института развития образования ЯНАО, коллеги из Института народов Севера Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена (г. Санкт-Петербург), преподаватели кафедры перевода и прикладной лингвистики САФУ, коллеги из Сибирского федерального университета. В отборочном туре приняли участие 124 школьника из НАО и ЯНАО. На заключительный этап вышли 42 ученика, призёрами олимпиады по ненецкому языку стали три ученицы девярых классов.



Рис. 17. Участники и организаторы олимпиады 2023 г. <sup>10</sup>

### ***Выставка работ П.А. Явтысого***

В Северном (Арктическом) федеральном университете имени М.В. Ломоносова в апреле 2023 г. состоялась персональная выставка картин «Салъяд» (Возвращение), посвящённая 90-летию со дня рождения выдающегося ненецкого художника, поэта и общественного деятеля Прокопия Андреевича Явтысого. Открытие сопровождал двухдневный лекторий, на котором могли присутствовать не только студенты и сотрудники САФУ, но и все заинтересованные архангелогородцы. О Прокопии Андреевиче Явтысом рассказала его дочь Лариса Прокопьевна Латышева. Она заведует отделом этнографии и регионального искусствоведения ГБУК «Музейное объединение Ненецкого автономного округа» в Нарьян-Маре и учится в аспирантуре САФУ. Прокопий Явтысый считал, что литературное творчество необходимо соединять с художественным, и только тогда будет понятно, что у другого человека внутри. Его дочь продемонстрировала это, прочитав рассказ «Пензер» (Бубен). Л.П. Латышева предложила слушателям проинтерпретировать и разгадать смыслы, заложенные в картинах П.А. Явтысого, отражающих мифоло-

<sup>10</sup> Источник: фото организаторов олимпиады.

гический мир ненцев. Погрузиться в творчество Прокопия Явтысого гостям лектория помогли также и танцы. Танец «Пензер» (Бубен) исполнила солистка ансамбля «Зиндеги», доцент кафедры перевода и прикладной лингвистики Елена Поликарпова. Открытие выставки картин, которое состоялось после лектория, также стартовало с ненецкого танца «Мастерицы» в исполнении ансамбля «Зиндеги». В экспозиции выставки были представлены художественные работы Прокопия Явтысого, который одним из первых отобразил на бумаге сцены ненецкой мифологии. Красную ленточку в знак открытия выставки торжественно перерезали проректор САФУ по информационной политике, международному и межрегиональному сотрудничеству Константин Зайков, Лариса Латышева, а также председатель совета Архангельской региональной общественной организации «Землячество ненецкого округа Тосавэй» Иван Ивкин. Полная информация о мероприятии представлена на сайте САФУ <sup>11</sup>.



Рис. 18. Открытие выставки <sup>12</sup>.



Рис. 19. Ненецкий танец «Мастерицы» в исполнении ансамбля «Зиндеги» <sup>13</sup>.

### ***Программа профессиональной переподготовки «Преподавание ненецкого языка и культура ненцев в условиях цифровизации»***

Вышеназванная программа профессиональной переподготовки учителей ненецкого языка и специалистов в области культуры имеет целью формирование у слушателей профессиональных компетенций, необходимых для преподавания, сохранения и развития ненецкого языка и культуры ненецкого народа. К основным задачам относятся: осуществление профессиональной деятельности в соответствии с нормативно-правовыми актами в сфере образования, требованиями к ведению учебной документации в образовательном учреждении и нормами профессиональной этики; осуществление эффективного взаимодействия со всеми субъектами образовательного процесса; овладение современными методами преподавания ненецкого языка и литературы; овладение широким цифровым инструментарием для эффективной работы в цифровой образовательной среде; развитие общепедагогической и предметно-педагогической ИКТ-компетенций; разработка и реализация индивидуальных проектов с целью сохранения и развития ненецкого языка и культуры ненецкого народа. В программе предусмот-

<sup>11</sup> Информация об открытии выставки П.А. Явтысого в САФУ. URL: [https://narfu.ru/life/news/university/377958/?sphrase\\_id=486852](https://narfu.ru/life/news/university/377958/?sphrase_id=486852) (дата обращения: 30.05.2023).

<sup>12</sup> Источник: фото авторов.

<sup>13</sup> Источник: фото авторов.

рены основные пять модулей, позволяющие сформировать компетенции, необходимые для преподавания ненецкого языка, литературы, культуры с применением цифровых технологий. Лингвистические, этнокультурные, литературные, методические и прикладные темы занятий ориентированы на расширение диапазона мышления в области этно-образования с использованием цифрового инструментария. Проектный модуль сфокусирован на выполнении творческих проектов, востребованных и готовых для реализации в НАО и ЯНАО. В процессе работы над проектами слушатели смогут реализовать полученные междисциплинарные знания и будут способны к активному участию в реализации научно-образовательного проекта «Вместе сохраним ненецкий язык и культуру ненецкого народа». Проект будет реализован в 2023–2024 учебном году.

### **Заключение**

#### ***Основные компоненты стратегии сохранения ненецкого языка и культуры ненецкого народа, перспективы развития проекта***

Научно-образовательный проект «Вместе сохраним ненецкий язык и культуру ненецкого народа» имеет междисциплинарный характер. Субъектное поле коллектива участников очень большое и продолжает расширяться за счёт новых заинтересованных лиц различных организаций регионального, федерального и международного уровней. Географические рамки проекта также приобрели всероссийский и международный характер. Такие явления, как трансфер знаний из разных областей науки, мультипликационные эффекты в виде порождения новых идей и их реализации, появление мини-проектов в рамках основного, позволяют констатировать высокий уровень политического, общественного, социально-экономического, научно-просветительского и социокультурного резонанса проекта в России и за рубежом. Проект позволяет внести значимый вклад в сохранение ненецкого языка и культуры ненецкого народа, что является частью политической стратегии страны и регионов. В представляемой статье продемонстрированы основные возможности и перспективы дальнейшего развития проекта в виде проведения научных мероприятий, образовательных курсов, просветительской работы, обмена опытом, презентаций информационного контента, экспертизы учебно-методической литературы, создания новых научных продуктов. Проект играет социально значимую роль для коренных народов России, призван внести достойный вклад в духовные ценности носителей миноритарных языков, а следовательно, перспективен для дальнейшей реализации.

#### **Список источников**

1. Буркова С.И. Сопоставительное описание функционально-семантических полей обусловленности в лесном и тундровом диалектах ненецкого языка. Монография. Российская академия наук. Сибирское отделение, Объединённый институт истории, филологии и философии. Новосибирск, 2003. 259 с.
2. Lehtisalo T. Juraksamojedische Volksdichtung, gesammelt und herausgegeben von T. Lehtisalo. Helsinki: Suomalais-ugrilainen seura, 1947. 615 S.
3. Люблинская М.Д., Пушкарева М.В. Создание новой терминологии на тундровом ненецком языке // Родной язык. 2019. № 2. С. 5–32.

4. Диалектологический атлас уральских языков, распространенных на территории Ямало-Ненецкого автономного округа / Под ред. Н.Б. Кошкаревой. Калининград: Издательский Дом «РОСТ-ДОАФК», 2017. 256 с.
5. Сэротэтто Г.П. Фонетические особенности гыданского говора ненецкого языка // Вопросы уралолистики 2014. Научный альманах. Институт лингвистических исследований. Санкт-Петербург: Нестор-История, 2014. С. 498–501.
6. Лаптандер Р.И. Терминология снега и льда в ненецком языке // Вопросы уралолистики 2014. Научный альманах. Институт лингвистических исследований. Санкт-Петербург: Нестор-История, 2014. С. 423–428.
7. Кошкарева Н.Б. О лексикографическом описании диалектов ненецкого языка // Материалы 2-й международной конференции по самодистике — посвящается 100-летию со дня рождения Натальи Митрофановны Терещенко (16–18 октября 2008 г.). Санкт-Петербург: Нестор-История, 2008. С. 131–136.
8. Кошкарева Н.Б. Очерки по синтаксису лесного диалекта ненецкого языка. Новосибирск. Любава, 2005. 334 с.
9. Амелина М.К. Акцентные характеристики непроезженных имен в тундровом наречии ненецкого языка // Урало-алтайские исследования. 2011. № 2 (5). С. 7–38.

## References

1. Burkova S.I. *Sopostavitel'noe opisanie funktsional'no-semanticheskikh poley obuslovlennosti v lesnom i tundrovom dialektakh nenetskogo yazyka: monografiya* [A Comparative Description of the Functional Semantic Fields of Conditionality in the Forest and Tundra Dialects of the Nenets Language]. Novosibirsk, Novosibirsk State University Publ., 2003, 259 p. (In Russ.)
2. Lehtisalo T. *Juraksamojedische Volksdichtung, gesammelt und herausgegeben von T. Lehtisalo*. Helsinki, Suomalais-ugrilainen seura, 1947, 615 p.
3. Lyublinskaya M.D., Pushkareva M.V. Sozdanie novoy terminologii na tundrovom nenetskom yazyke [Vocabulary Development in Tundra Nenets]. *Rodnoy yazyk* [Mother Tongue], 2019, no. 2, pp. 5–32.
4. Koshkareva N.B. *Dialektologicheskiy atlas ural'skikh yazykov, rasprostranennykh na territorii Yamalo-Nenetskogo avtonomnogo okruga: monografiya* [Dialectological Atlas of the Uralic Languages Common in the Territory of the Yamal-Nenets Autonomous District]. Kaliningrad, ROST-DOAFK Publ., 2017, 256 p. (In Russ.)
5. Serotetto G.P. Foneticheskie osobennosti gydanskogo govora nenetskogo yazyka [Phonetic Features of the Gydan Dialect of the Nenets Language]. *Voprosy uralistiki 2014. Nauchnyy al'manakh* [Questions of Uralistics 2014. Scientific Almanac]. Saint Petersburg, Nestor-Istoriya Publ., 2014, pp. 498–501.
6. Laptander R.I. Terminologiya snega i l'da v nenetskom yazyke [Nenets Snow and Ice Terminology]. *Voprosy uralistiki 2014. Nauchnyy al'manakh* [Questions of Uralistics 2014. Scientific Almanac]. Saint Petersburg, Nestor-Istoriya Publ., 2014, pp. 423–428.
7. Koshkareva N.B. O leksikograficheskom opisaniy dialektov nenetskogo yazyka [On the Lexicographic Description of the Dialects of the Nenets Language]. In: *Materialy 2-y mezhdunarodnoy konferentsii po samodistike — posvyashchaetsya 100-letiyu so dnya rozhdeniya Natalyi Mitrofanovny Tereshchenko* [Proc. 2nd Intern. Conf. on the Samoyed Languages Studies (Dedicated to the Natalya Mitrofanovna Tereshchenko's 100th Anniversary of the Birth)]. Saint Petersburg, Nestor-Istoriya Publ., 2008, pp. 131–136. (In Russ.)
8. Koshkareva N.B. *Ocherki po sintaksisu lesnogo dialekta nenetskogo yazyka: monografiya* [Essays on the Syntax of the Forest Dialect of the Nenets Language]. Novosibirsk, Lyubava Publ., 2005, 334 p. (In Russ.)
9. Amelina M.K. Aktsentnye kharakteristiki neproizvodnykh imen v tundrovom narechii nenetskogo yazyka [The Accent Characteristics of the Underived Nouns in Tundra and Forest Nenets Dialects]. *Uralo-altayskie issledovaniya* [Ural-Altaic Studies], 2011, no. 2 (5), pp. 7–38.

Статья поступила в редакцию 05.07.2023; принята к публикации 06.07.2023  
Вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов